

PERPIGNAN

22 octobre

2008

3 systèmes

éducatifs

se rencontrent...

UNE PLANÈTE DE LANGUES = COMMUNIQUER



SCÉRÉN

CRDP  
ACADÉMIE DE MONTPELLIER  
CDDP  
PYRÉNÉES ORIENTALES





**RECTORAT de Montpellier**  
**INSPECTION ACADEMIQUE**  
des Pyrénées Orientales  
DARIEC



Generalitat Catalunya  
Departament d'Educació

Principat d'Andorra  
Ministeri  
d'Educació

**EUROPE**  
**2008**  
**EDUCATION**

**Présidence Française de l'Union Européenne**

Action proposée par le CRDP Montpellier / CDDP des P.O  
RECTORAT de Montpellier / Inspection Académique des P.O  
DARIEC

**COLLOQUE EUROPE-EDUCATION**

France – Catalogne - Andorre  
22 OCTOBRE Palais des Rois de Majorque  
PERPIGNAN



## Présidence Française de l'Union Européenne

Action proposée par le CRDP Montpellier / CDDP des P.O  
RECTORAT de Montpellier / Inspection Académique des P.O  
DARIEC

## COLLOQUE EUROPE-EDUCATION

France – Catalogne - Andorre  
22 OCTOBRE Palais des Rois de Majorque  
PERPIGNAN

# PROGRAMME

La France assurera la Présidence du Conseil de l'Union européenne du 1er juillet au 31 décembre 2008. Dans ce cadre, le ministère de l'éducation nationale en lien avec le ministère de l'enseignement supérieur et de la recherche aura la responsabilité du Conseil éducation.

La Présidence 2008 de l'Union européenne sera l'occasion pour le ministère de l'éducation nationale de :

- faire progresser la construction de l'espace européen de l'éducation et de la formation professionnelle ;
- faire découvrir les systèmes éducatifs des autres pays européens ;
- faire mieux connaître les enjeux et réalisations de l'Union européenne dans l'ensemble du système d'éducation
- faire découvrir les différentes cultures des États membres de l'Union européenne à travers rencontres et échanges culturels.

Cet événement a incité notre organisme (CRDP de Montpellier - CDDP des Pyrénées Orientales) à proposer l'organisation d'un **Colloque à Perpignan (le 22 octobre 2008)** dont la vocation est de permettre aux trois systèmes éducatifs voisins de se rencontrer, d'échanger, de partager et de construire des projets communs dans le domaine de l'éducation.

Ce colloque réunira :

- le Departament d'Educació de la Generalitat de Catalunya ;
- le Ministeri d'Educació del Govern d'Andorre
- le Rectorat de Montpellier / Inspection Académique des P.O.

Il s'articulera autour d'une journée dont l'objectif est de mieux faire connaître aux participants les positionnements et les approches pédagogiques de nos institutions et par là même d'essayer de valoriser et de dynamiser les échanges entre les élèves, les enseignants et les responsables de nos trois systèmes éducatifs.

La langue des conférenciers est le français ou le catalan (au choix des intervenants) ; une traduction simultanée est prévue pour les interventions en plénière du matin et des interprètes seront présents dans chaque table ronde.



**Date : Mercredi 22 Octobre 2008 de 10h à 17h.**

**Lieu : Palais des Rois de Majorque**

**Matin : 10h-13h (Salle basse – Rez de chaussée)**

**10h : Ouverture** par la Chorale du Collège J Moulin : Hommage à Pau Casals (Discours de 1971 aux Nations Unies) Chant du « Cant dels Ocells », accompagnement au violoncelle par les élèves de la classe CHAM.

## **OUVERTURE de la plénière**

**M. PUSLECKI** Directeur CRDP de Montpellier, **M. RODRIGUEZ** Directeur CDDP des P.O

**M. Michel MOLY** Président de la commission Collèges et Enseignement

**M. Marcel MATEU** Président Commission Catalanité et Patrimoine ; Conseil Général des P.O

**M. Jean Luc BENEFICE** : Inspecteur d'Académie des Pyrénées Orientales

**M. Francesc COLOMÉ** : Secretari de Polítiques Educatives del Departament d'Educació de la Generalitat de Catalunya

**M. Josep ARENY** : Director del Departament d'inspecció General i de Control de Qualitat

**10h 30 : Présentation des systèmes éducatifs : 45 minutes pour chaque entité  
(exposé : 30 minutes et 15 de questions-réponses avec le public)**

**Présentation du système éducatif en Catalogne : M. Joaquim PRATS**

President del Consell Superior d'Avaluació del Sistema Educatiu

**11h 15: Présentation des trois systèmes éducatifs présents en Andorre : M. Josep ARENY**

Director del Departament d'inspecció General i de Control de Qualitat

**12h : Présentation du système éducatif en France : M. Jean Luc BENEFICE**

Inspecteur d'Académie des Pyrénées Orientales

12h45 : Chants dans les trois langues des trois communautés internées au Camp de Rivesaltes  
Elève du Lycée Léon Blum : Sarah TOUAM

**13h-14h30**

**Repas chaud pris sur place à la charge des organisateurs  
et servi Salle Majorque  
1<sup>er</sup> étage**

**Après – Midi : 14h30-17h**

Les tables rondes sont entièrement consacrées à la présentation de projets réalisés dans nos différents systèmes éducatifs sur les thématiques citées : un projet ou une approche par thème sera suffisante étant donné le temps imparti. Ce sera aussi l'occasion de solliciter des porteurs de projets (réalisés ou en cours), des chefs d'établissement ou des enseignants. La durée est de 2h30 au total qui se répartiront sur 3x 45min pour chaque entité.

## Table ronde A

### *L'Education à l'Environnement et au Développement Durable.*

**(Salle à manger du Roi)**

*Table Ronde Présidée par : M. Philippe GUIZARD IA-IPR Histoire-Géographie  
Catalogne :Sra. Marta DUÑACH, Cap des servei de formació del personal docent  
Andorre :Sra Sandra TUDÓ, directora de l'escola andorrana de segona ensenyança  
d'Ordino.  
France : M. Philippe GUIZARD / Mme Nadine SIRE (référent sciences départemental)*

#### DESCRIPTIF :

Dans un contexte où le développement durable est paré de toutes les vertus et constitue le sésame de toutes les stratégies de communication, l'Ecole française qui s'est emparée depuis 2004 de cette notion, propose « une généralisation de l'éducation au développement durable » de la maternelle aux baccalauréats.

L'Education nationale, fidèle à ses valeurs laïques, cherche à faire du développement durable davantage une posture intellectuelle qu'un discours militant. Elle a également choisi de privilégier la prise en charge de cette éducation par les enseignements disciplinaires, afin de fonder la démarche du développement durable sur des savoirs scientifiques et non sur des opinions et des bons sentiments.

On assiste donc à une montée en puissance des démarches globales d'établissement qui souhaitent mettre en cohérence la maîtrise de savoirs scientifiques, les démarches de projet et les actions concrètes, afin de construire un parcours de formation solidement pensé au sein de l'établissement scolaire.

## Table ronde B

### *Les Technologies de l'Information et de la Communication à l'Ecole et les Environnements Numériques de Travail.*

**(Salle Basse – Rez de chaussée)**

Table Ronde Présidée par : **M. Jean-Marie PUSLECKI** Directeur CRDP de Montpellier / Conseiller TICE du Recteur

*Catalogne* : **Sr Jordi VIVANCOS** Cap de servei de Tecnologia per a l'aprenentatge i el coneixement. Departament d'Educació

*Andorre* : **Sr Albert MALUQUER**, Inspector de maternal i primera ensenyança de l'Àrea d'Inspecció i Avaluació Educativa.

*France* : **M. PUSLECKI/ M. REDAL** (Responsable pôle Ressources et technologies CRDP Montpellier/ **M. BILLES** (IEN Riberal - Responsable TICE Département des P.O)

#### DESCRIPTIF :

#### **Bâtir l'Ecole Numérique du portable aux Espaces Numériques de Travail**

- 1. Comment l'école intègre t'elle les pratiques quotidiennes des jeunes ?**
  - 2. Comment l'école forme t'elle les futurs cybercitoyens ?**
  - 3. Comment l'école éduque t'elle aux nouveaux outils et services numériques ?**
- Chaque point sera illustré par un exemple pratique.

## Table ronde C : Maîtrise de la langue/ maîtrise des langues

*Maîtrise de la langue : l'enseignement de la/des langues du pays.*

*Maîtrise des langues : quelle approche et quels dispositifs pour l'enseignement de toutes les autres langues ? Les interactions entre ces deux approches.*

**(Salle des gardes – 1<sup>er</sup> étage)**

Table Ronde Présidée par : **Mme KAVOUDJIAN** IA-IPR Lettres

*Catalogne* : **Sr. Pere MAYANS** Cap de Servei d'immersió i ús de la llengua.

*Andorre* : **Sra Anna OLIVA**, cap de l'Àrea de pedagogia, Ministeri d'Educació ; **Sra Marie PAGÈS**, cap de l'Àrea d'Inspecció i Avaluació Educativa, Ministeri d'Educació.

*France* : **M. DESMARS** IEN-Adjoint à l'IA des P.O / **M. CAILLIS** (chargé de mission Enseignement du Catalan) / **M. SEWERYN** (chargé de mission Enseignement des Langues Vivantes) / **M. CAYRE**, (IEN chargé de mission maîtrise de la langue), **SANCHIZ** (IPR Lettres, Catalan)

#### DESCRIPTIF :

- 1. Quels dispositifs d'enseignement :** Immersion, bilinguisme, initiation..? pour quels résultats et pour quels apprentissages ?
- 2. La posture des enseignants** de l'école primaire face à l'enseignement des langues vivantes :
  - l'exigence d'une double sécurité (compétence en langue, compétence en pédagogie). Quelle articulation entre ces deux compétences ?
  - Quels modèles pédagogiques privilégier pour que les professeurs des écoles s'autorisent à enseigner les langues vivantes ?
  - Quelles stratégies développer (comment faire de la langue cible un objet d'études ? le choix de l'approche plurilingue)
- 3. Quelles inter-actions** entre l'apprentissage des langues vivantes et la langue maternelle ?
  - Les représentations : faut-il maîtriser la langue maternelle avant d'aborder une autre langue vivante ? L'apprentissage de plusieurs langues simultanément est-il réservé aux bon élèves ? Peut-il générer de l'échec scolaire ?
  - les obstacles à l'apprentissage d'une langue autre que la langue maternelle (sociologiques, psychologiques, cognitifs...)
  - A quelles conditions l'apprentissage d'une langue vivante peut-il soutenir et faciliter l'apprentissage de la langue maternelle

### **Table ronde D : Construction d'une mémoire commune européenne :**

A travers des exemples de projets réalisés dans les établissements scolaires comment appréhender cet aspect de la formation du citoyen européen ?

(histoire/histoires communes et/ou partagées :

La Retirada, l'exil, les camps d'internement...)

**(Salle à manger de la Reine)**

*Table Ronde Présidée par : M. Jacques LIMOUZIN IA-IPR Histoire-Géographie*

*Catalogne : Sra Maria Jesus BONO LAHOZ, Directora general de la memòria democràtica*

*Andorre : Sra Empar SORIANO, professora d'Historia, geografia i institucions d'Andorra, Àrea de formació andorrana, Ministeri d'Educació.*

*France : M. LIMOUZIN – M. ICHER « Chargé de mission : Mémoire, patrimoine, Europe, international »*

#### **DESCRIPTIF :**

"Les groupes sont ce qu'ils croient qu'ils sont, mais aussi et surtout ce qu'ils ignorent qu'ils sont".

Cette phrase de Roger Chartier illustre à elle seule les enjeux majeurs des représentations liées aux groupes sociaux à travers l'histoire mouvementée des hommes. Ainsi, à titre d'exemple, les différents regards portés sur les exilés pendant et après la Retirada, participent à cette construction d'une mémoire plurielle qui doit toujours être analysée de manière scientifique. Sa déclinaison pédagogique n'en est alors que plus exigeante.

Cette table ronde, au delà de l'évocation de la Retirada et des camps d'internement, se veut donc essentiellement une réflexion sur des projets et des pratiques pédagogiques qui intègrent deux concepts souvent opposés : histoire et mémoire.

# PRESIDENCE FRANCAISE DE

Action proposée par le CRDP de l'Acadé

Rectorat de Montpellier / Inspec

DARIEC

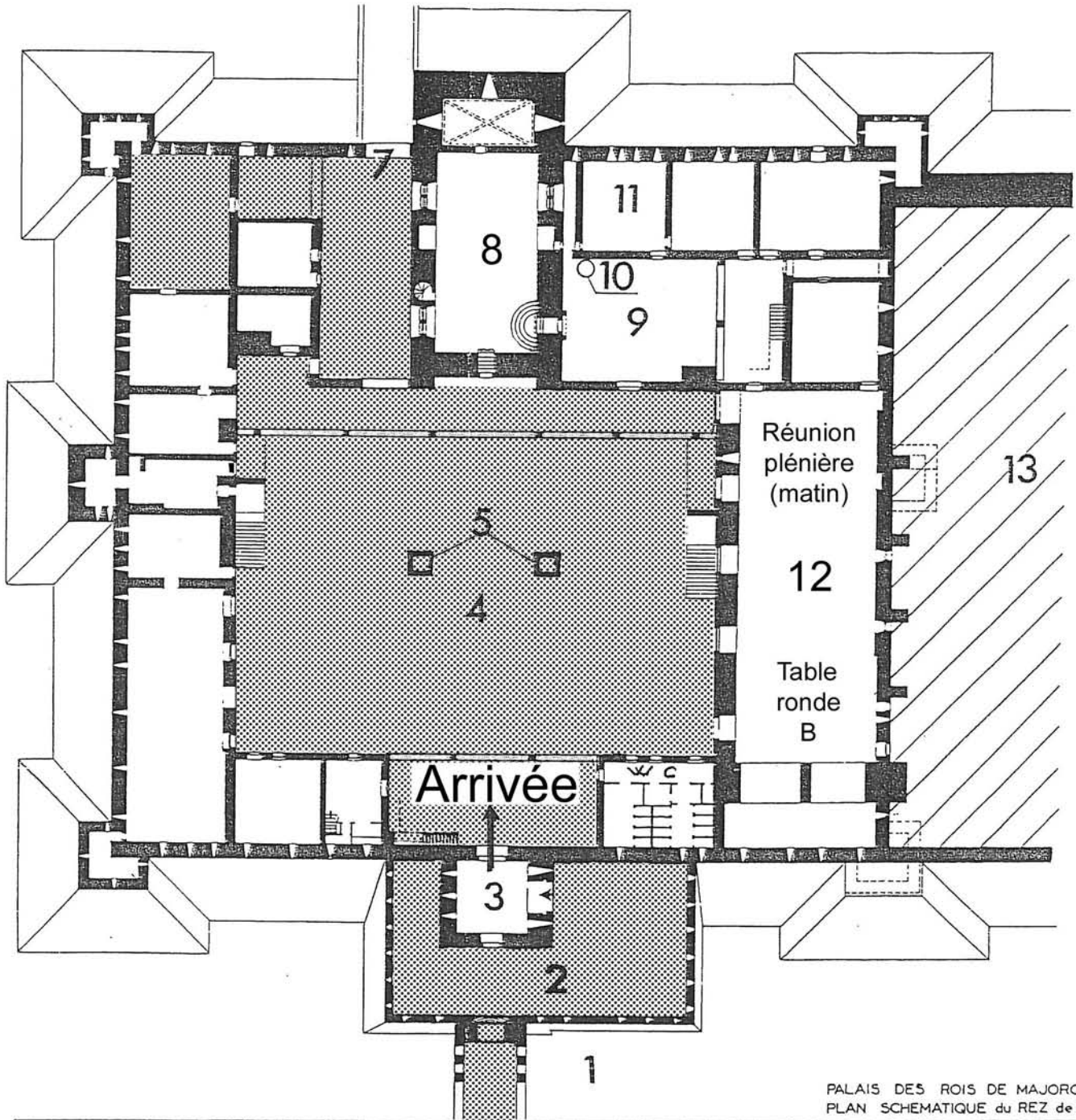
## COLLOQUE EUROPEEN

France - Catalogne

22 octobre 2008 - Palais de

PERPIGNAN

Rez de chaussée



PALAIS DES ROIS DE MAJORQUE  
PLAN SCHEMATIQUE du REZ de CH.

1) Douves - Valls -

2) Barbacane - Barbacana -

3) Porte primitive - Porta primitiva -

4) Cour d'Honneur - Pati Major -

5) Citerne - Cisterna -

6) Cour du roi - Pati del rei -

7) Porte moderne - Porta moderna -

8) Chapelle basse, Ste Madeleine -  
Capella baixa (Santa Magdalena)

9) Cour de la reine - Claustreta de  
la reina -

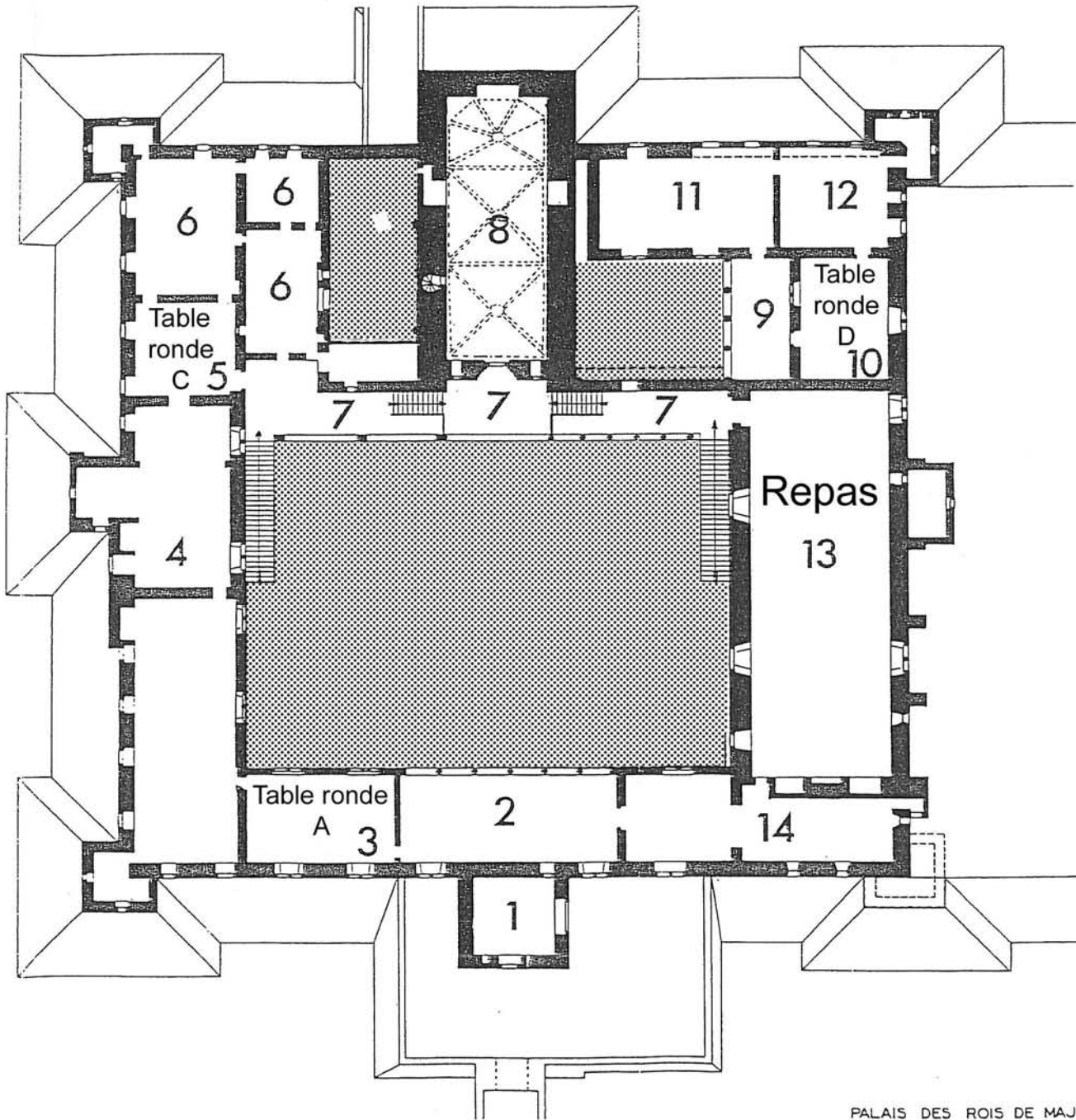
10) Puits - Pou -

11) Moulin - Moli -

12) Grande salle basse - Sala baixa gran

13) Verger de la reine - verdaguer de  
la reina -

1er étage



PALAIS DES ROIS DE MAJORQUE  
PLAN SCHEMATIQUE DU 1<sup>er</sup> ETAGE.

Tour de l'Homage - Torre de l'Homenatge -

Palais blanc - Palau blanc -

Salle à manger du roi - Menjador del rei -

Salle des timbres - Sala dels timbres -

Salle des gardes - Sala dels guards -

6) Chambre du Roi - Cambra del Rei -  
(et appartements) (y piscos)

7) Galeries - Llotjes -

8) Chapelle Haute'Ste Croix - Capella alta  
Santa Creu -

9) Galerie de la reine - Lotja de la reina -

10) Salle à manger de la reine - Menjador  
de la reina -

11) Appartement de la reine - Palau de  
la reina -

12) Chambre de la reine - Cambra de la reina -

13) Salle de Majorque - Sala de Mallorca -

14) Chambre primitive du roi (1285) -  
Cambra primitiva del rei (1285)

# FICHE D'INSCRIPTION

## Colloque Europe – Education

3 systèmes éducatifs se rencontrent à Perpignan  
**22 Octobre 2008**  
**Palais des Rois de Majorque**

### FICHE d'INSCRIPTION INDIVIDUELLE

Si vous souhaitez participer veuillez renvoyer cette fiche au CDDP 66 pour le **10 septembre 2008**.

**CDDP des PO**  
Place Jean Moulin  
66 000 PERPIGNAN  
[cddp66@crdp-montpellier.fr](mailto:cddp66@crdp-montpellier.fr)

Nom du participant	Etablissement et Fonction	Adresse mail et tel de contact	Présent le matin	Repas midi	Présent l'après midi Noter la table ronde choisie A, B, C, D

Signature/Date